

Plan 237 Lic. en Filología Hispánica

Asignatura 43247 LENGUA ARABE Y SU INFLUJO EN EL ESPAÑOL

Grupo 1

### Presentación

Estudio de la influencia árabe en la lengua española desde la perspectiva lingüística e histórica. La civilización de la España musulmana y las huellas que ha dejado en el español.

### Programa Básico

#### A)PROGRAMA DE LENGUA ÁRABE

I.Introducción histórica

II.Fonética y escritura

III.Morfología y sintaxis elemental

IV.Ampliación de la sintaxis oracional

#### B)PROGRAMA DE "EL FONDO ÁRABE EN LA LENGUA ESPAÑOLA"

I.La Historia del Español: nuevo enfoque

1.Las lenguas peninsulares desde la época prerromana hasta el 711

2.Mapa lingüístico de la Península Ibérica (711-1085)

3.Mapa lingüístico de la Península Ibérica (1085-1492)

4.Mapa lingüístico de la Península Ibérica (siglos XVI-XX)

5.Los sonidos árabes dentro del desarrollo fonético del español

6.Estudio diacrónico de la entrada de arabismos en el español

II.Los elementos árabes en la lengua española

7.Influencias fonéticas

8.Influencias morfológicas

9.Influencias sintácticas y estilísticas

10.Influencias léxicas.- Observaciones generales en torno a los arabismos

III.Los arabismos desde el estudio de la Civilización islámica

11.La investigación de palabras de origen árabe: estado de la cuestión y metodología

12.La civilización islámica: nociones previas

13.Organización política (administrativa, financiera y judicial) de la España musulmana

14.La organización militar y el mundo de la guerra

15.El campo y la actividad agrícola

16.El agua y los sistemas de riego

17.La explotación de recursos naturales y el mundo animal

18.La ciudad hispano-musulmana y las actividades urbanas

19.Otras actividades industriales y el tráfico de mercancías

20.El arte hispanomusulmán y la técnica de la construcción

21.Ciencia y actividad intelectual

22.La vida privada y su entorno

23.Otras voces de origen árabe

24.La antroponimia árabe y su reflejos en la antroponimia hispana

25.La toponimia árabe y estudio particular de la castellano-leonesa

### Objetivos

Son tres: a) El aprendizaje de los elementos básicos de la lengua árabe que permiten manejar diccionarios, traducir textos de dificultad media y mantener conversaciones sencillas. b) La adquisición de conocimientos relativos al fondo árabe de nuestra lengua y a la civilización islámica. c) Introducir al alumno en las técnicas de la investigación.

### Programa de Teoría

Tiene dos tipos de contenidos que corresponden a las dos partes en que se divide el programa. La primera consta de 20 lecciones reunidas en torno a cuatro secciones cuyo título reproducimos. La segunda contiene 25 lecciones con encabezamientos que hemos creído conveniente detallar. Esta última se divide en tres partes que pretenden respectivamente: a) ofrecer una nueva visión de la Historia de nuestra lengua a través del análisis comparativo de las

hablas y de la cultura de las dos Españas; b) analizar los elementos diversos que el español posee por herencia árabe; c) examinar los diferentes campos en los que el Islam ejerció su influencia y dar a conocer los arabismos que a cada uno corresponden. Se aprovechan las lecciones 11, 24 y 25 para tratar de los métodos y pasos que se han de seguir en la investigación de arabismos, topónimos y antropónimos de origen árabe. A) PROGRAMA DE LENGUA ÁRABE I. Introducción histórica II. Fonética y escritura III. Morfología y sintaxis elemental IV. Ampliación de la sintaxis oracional B) PROGRAMA DE "EL FONDO ÁRABE EN LA LENGUA ESPAÑOLA" I. La Historia del Español: nuevo enfoque 1. Las lenguas peninsulares desde la época prerromana hasta el 711 2. Mapa lingüístico de la Península Ibérica (711-1085) 3. Mapa lingüístico de la Península Ibérica (1085-1492) 4. Mapa lingüístico de la Península Ibérica (siglos XVI-XX) 5. Los sonidos árabes dentro del desarrollo fonético del español 6. Estudio diacrónico de la entrada de arabismos en el español II. Los elementos árabes en la lengua española 7. Influencias fonéticas 8. Influencias morfológicas 9. Influencias sintácticas y estilísticas 10. Influencias léxicas.- Observaciones generales en torno a los arabismos III. Los arabismos desde el estudio de la Civilización islámica 11. La investigación de palabras de origen árabe: estado de la cuestión y metodología 12. La civilización islámica: nociones previas 13. Organización política (administrativa, financiera y judicial) de la España musulmana 14. La organización militar y el mundo de la guerra 15. El campo y la actividad agrícola 16. El agua y los sistemas de riego 17. La explotación de recursos naturales y el mundo animal 18. La ciudad hispano-musulmana y las actividades urbanas 19. Otras actividades industriales y el tráfico de mercancías 20. El arte hispanomusulmán y la técnica de la construcción 21. Ciencia y actividad intelectual 22. La vida privada y su entorno 23. Otras voces de origen árabe 24. La antroponimia árabe y su reflejos en la antroponimia hispana 25. La toponimia árabe y estudio particular de la castellano-leonesa

## Programa Práctico

## Evaluación

Se lleva a cabo, de manera continuada, mediante pruebas escritas realizadas en clase y ejercicios que el alumno efectúa en su casa y que, corregidos y calificados individualmente, tendrán valor de examen. Habrá un examen final para los estudiantes que no hayan aprobado por curso.

## Bibliografía

M. Asín Palacios, "Crestomatía de árabe literal con elementos de gramática", Madrid, varias ediciones. \* E. Lévi-Provençal, "España musulmana (711-1031). Instituciones y Vida social e intelectual". Vol. V de "Historia de España" dirigida por R. Menéndez Pidal, Madrid, Espasa Calpe, 1950. \* M. Cruz Hernández, "El Islam de al-Andalus, Historia y estructura de su realidad social", Madrid, 1996. \* S. Kh. Jayyusi, "The Legacy of muslim Spain", Leiden, E. Brill, 1992. \* A. Mieli, "La sciencia arabe et son rôle dans l'évolution scientifique mondiale", Leiden, E. Brill, 1966.